



Bem-vindo à Cidade de Koka

“Guia de vida da Cidade de Koka”

Versão em Português



Vídeos de orientações sobre a vida cotidiana da
Agência de Serviços de Imigração

São vídeos que apresentam informações básicas e regras necessárias para viver
no Japão, tais como vida cotidiana, trabalho, impostos e outros em 17 idiomas.

ÍNDICE

Sobre o “Guia de vida da Cidade de Koka”	P. 1
--	------

Informações para viver na Cidade de Koka

Procedimentos ao se mudar para a Cidade de Koka	P. 2~4
Para alugar um apartamento ou casa	P. 5~7
Impostos da cidade e prazos de pagamento	P. 8

Informações multilíngues úteis para a vida cotidiana e balcões de consulta

Informações multilíngue úteis para a vida cotidiana	P. 9
Balcões de consulta na cidade	P. 9

Informações para cada estágio da vida

Gravidez e parto	P. 10
Puericultura	P. 11~15
Aprender Japonês (Guia para aulas de língua japonesa)	P. 16
Trabalhar no Japão (Trabalho e maneiras de trabalhar)	P. 17
Ao se aposentar (Aposentadoria e propósito de vida)	P. 18~19

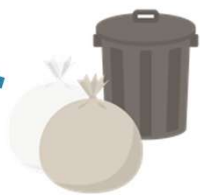
Tratamento médico e informações em caso de desastres

Em caso de doenças ou lesões	P. 20~21
Em caso de desastres	P. 22

Sobre o Guia de vida da Cidade de Koka

Este Guia de vida da Cidade de Koka contém informações necessárias para viver na cidade. Esperamos que ajude à todos a viver com segurança e tranquilidade.

- Procedimentos ao se mudar para a Cidade de Koka
- Para alugar um apartamento ou casa
- Regras para a vida cotidiana
- Impostos e prazos de pagamento



Informações para viver na Cidade de Koka

- Informações multilíngues úteis para a vida cotidiana
- Balcões de consulta na cidade



Informações úteis para a vida cotidiana e balcões de consulta

Tratamento médico e informações em caso de desastres



- Em caso de doença ou lesões
- Em caso de desastre



Informações para cada estágio da vida



- Gravidez e parto
- Puericultura
- Aprender Japonês
- Trabalhar no Japão
- Ao se aposentar



**Centro Multicultural da
Cidade de Koka**

URL: www.koka-tabunka.jp



Homepage



Facebook

Informações

**Sala Promotora de Convivência
Multicultural do Dpto. Promotor de
Atividades Regionais da Cidade de Koka**

Telefone: 0748-70-2551

E-mail: koka10042000@city.koka.lg.jp

Centro Multicultural da Cidade de Koka

Telefone: 0748-70-3721

E-mail: info@koka-tabunka.jp

Endereço: 〒528-0023 Koka-shi, Minakuchi-cho,
Honmaru 1-20 (dentro do Minakuru Plaza)

Informações para viver na Cidade de Koka

Procedimentos ao se mudar para a Cidade de Koka

Registrar o endereço

- Apresente o documento emitido pela prefeitura anterior para mudança de endereço (Tenshutsu-Shomeisho) na prefeitura da Cidade de Koka. (O documento não é necessário quando o pedido de mudança foi feito pelo cartão do My-Number)
- Faça os procedimentos de mudança **dentro de duas semanas**.
- O novo endereço na cidade de Koka será escrito no verso do seu cartão de residência.
- Verifique abaixo sobre os demais procedimentos, serviços administrativos, benefícios e outros. Caso seja aplicável, faça os procedimentos necessários.

O que levar: Cartão de Residência, Cartão do My-Number,
Passaporte (para mudanças vindas do exterior)



< Homepage da
Cidade de Koka >



Mudança de
outra cidade



Mudança do
exterior

Horário de atendimento da Prefeitura

O horário de atendimento é das 9:00 às 16:45 horas.
(Fechado aos sábados, domingos, feriados nacionais e entre o dia 29 de dezembro à 3 de janeiro.)

Como ligar para a Prefeitura

- Número principal da Prefeitura: 0748-65-0650
- Cada departamento e setor possui um número de contato. A lista está disponível na Homepage da Prefeitura.
- Para ligar ao Balcão de Atendimento ao Estrangeiros na Prefeitura disque o número: 0748-69-2146.

Visualização da Homepage multilíngue da Prefeitura

Homepage da Cidade de Koka: <https://www.city.koka.lg.jp>

[Pelo smartphone]

Clique no botão "Selecione o idioma" no canto superior direito da tela.
Escolha entre 8 idiomas. (Inglês, Português, Espanhol, Tagalog, Chinês Simplificado, Chinês Tradicional, Coreano)

[Pelo computador]

Clique no botão "Selecione o idioma" no canto superior esquerdo da tela.

Homepage
da cidade



Correspondentes	Maneira de proceder e Dpto. responsável
Aqueles que desejam solicitar o cartão do My-Number	- Faça a solicitação, portando o cartão de residência (Zairyu-Card). ※ Caso já tenha o cartão, apresente-o. < Dpto. Civil “Shimin-Ka” > 
Aqueles que desejam registrar o carimbo	- Traga o carimbo que deseja registrar e consulte-nos. < Dpto. Civil “Shimin-Ka” > 
Aqueles que desejam ingressar no Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken)	- Faça os trâmites portando o cartão do My-Number. ※ Aqueles que estão inscritos no seguro de saúde pela empresa (Shakai-Hoken) não precisam fazer nenhum trâmite. < Dpto. de Seguro e Aposentadoria “Hoken-Nenkin-Ka” > 
Aqueles que devem ingressar no Sistema de Aposentadoria Nacional (Kokumin-Nenkin)	- Faça os trâmites portando o passaporte e o cartão do My-Number. ※ Aqueles que já estão inscritos no Sistema de Aposentadoria Nacional, devem fazer a alteração de endereço, portando a caderneta ou notificação da aposentadoria. ※ Aqueles que estão inscritos no seguro de saúde pela empresa (Shakai-Hoken), não precisam fazer nenhum trâmite. < Dpto. de Seguro e Aposentadoria “Hoken-Nenkin-Ka” >
Correspondentes ao Sistema de Seguro para Idosos (Acima de 75 anos) “Kouki-Kourei-Iryou-Seido”	- Faça os trâmites portando o cartão do My-Number. < Dpto. de Seguro e Aposentadoria “Hoken-Nenkin-Ka” > 
- Portadores da Caderneta de deficiência - Famílias isentas do imposto residencial entre 65 à 75 anos - Famílias monoparentais	- Pode haver a possibilidade de corresponder ao cartão de ajuda médica e outros. Consulte o dpto. responsável. < Dpto. de Seguro e Aposentadoria “Hoken-Nenkin-Ka” >
	- Os portadores da Caderneta de deficiência devem providenciar a atualização do endereço. < Dpto. do Bem-Estar do Deficiente “Shogai-Fukushi-Ka” >
Aqueles que possuem cachorro 	- Porte o cartão de registro do cachorro e a plaqueta emitida pela prefeitura anterior. (Caso não possuir, consulte antecipadamente.) < Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente “Seikatsu-Kankyō-Ka” >

Correspondentes	Maneira de proceder e Dpto. responsável
 Ao utilizar os serviços de água e esgoto	- Providencie a Abertura do registro de usuário da água e esgoto. < Centro de Atendimento de Taxas de Água e Esgoto “Jogesuido-Okyakusama-Center” >
Famílias com crianças em idade pré-escolar 	- Aqueles que desejam ingressar na Creche e outros, devem procurar o dpto. responsável para fazer a matrícula. < Dpto. de Creches e Jardim da Infância “Hoiku-Youchien-Ka” >
Famílias com crianças entre 0 à 18 anos 	- Porte o cartão do My-Number e o documento que comprove os dados do seguro de saúde para receber a emissão do cartão de auxílio médico. < Dpto. de Seguro e Aposentadoria “Hoken-Nenkin-Ka” >
Famílias com crianças dependentes entre 0 à 18 anos	- Há possibilidades de corresponder ao Auxílio Infantil (Jido-Teate). Consulte o dpto. responsável. < Dpto. de Apoio Infantil “Kosodate-Shien-Ka” > 
Família monoparental com filhos entre 0 à 18 anos	- Há possibilidades de corresponder ao Auxílio de Subsistência Infantil (Jido-Fuyou-Teate). Consulte o dpto. responsável. < Dpto. de Apoio Infantil “Kosodate-Shien-Ka” >
Famílias com filhos portadores de deficiência entre 0 à 20 anos	- Há possibilidades de corresponder ao Auxílio Especial de Subsistência Infantil (Tokubetsu-Jido-Fuyou-Teate). Consulte o dpto. responsável. < Dpto. de Apoio Infantil “Kosodate-Shien-Ka” >
Aquelas que atualmente estão grávidas 	- As gestantes deverão providenciar a emissão da Caderneta maternal (Boshi-Techo) para que possam receber o auxílio de custo do pré-natal. - Aquelas que já receberam a Caderneta maternal (Boshi-Techo) na prefeitura anterior, deverão providenciar a troca do livreto anexo no Centro de Saúde (Hoken-Center), portando a Caderneta maternal atual e o livreto anexo (Bessatsu). < Dpto. de Política Infantil “Kosodate-Seisaku-Ka” >
Famílias com filhos entre 6 à 15 anos 	- Depois de finalizar os procedimentos de mudança de endereço, receba a Notificação de mudança escolar (Ten-nyuugaku-Tsuuchisho) e leve à nova escola. < Dpto. Educacional “Gakkou-Kyouiku-Ka” >

Para alugar um apartamento ou casa

Moradia de controle público Há requisitos para fazer a inscrição	- Moradias administradas pela Prefeitura da Cidade de Koka. Consulte o Dpto. de Construção Habitacional “Jutaku-Kenchiku-Ka”. 
	- Moradias administradas pela Província de Shiga. Consulte o Centro de Controle Habitacional da Província de Shiga. Telefone: 077-510-1500 URL: www.shiga-kenei.com 
Moradia alugada Imóveis privados à serem alugados por imobiliárias	- Sistema de apoio à moradia e rede de segurança habitacional da Província de Shiga Informações sobre imóveis que aceitam famílias idosas, com deficientes e estrangeiros 
	- Lista de imobiliárias com atendimento em línguas estrangeiras URL: www.jpm.jp/multilingual/ 
Casas vazias (Akiya-bank)	- Sistema disponível para aqueles que querem comprar ou alugar casas vazias. Consulte o Dpto. de Construção Habitacional “Jutaku-Kenchiku-Ka”. 
Seguro de incêndio	- Independentemente do tipo de moradia (alugada ou própria), é necessário que faça o contrato do seguro contra incêndio com uma companhia de seguro.

Regras para a vida cotidiana

Para que todos possam viver confortavelmente, vamos cumprir com as regras e os costumes.

Maneiras de jogar o lixo

• **O lixo deve ser separado para ser jogado.**

• **Deve ser jogado no dia indicado.**

※ Adquirir o calendário de lixo na prefeitura para confirmar como separar o lixo e a data de coleta.
(Há versões traduzidas também)

• Entre em contato com o responsável do bairro, associação de moradores ou zelador do apartamento para confirmar onde o lixo deve ser colocado.

• A prefeitura da Cidade de Koka disponibiliza o aplicativo para separação do lixo (Gomi-Bunbetsu-Apuri). Utilize-o!



Mais informações na Homepage da cidade



Android



iOS

Regras do cotidiano

▪ Sobre o ruído (barulho)

As casas no Japão costumam ser muito próximas uma das outras, portanto os ruídos (barulhos) podem incomodar os vizinhos. Não fale alto ou ouça música com o volume alto.



▪ Quando for fazer churrasco

É possível fazer churrasco em locais indicados para o mesmo. Ao fazer em casa, tenham cuidado com os ruídos. Também, evite de fazer churrasco e ruídos depois das 21:00 horas.



Mais informações na Homepage da cidade

Participe dos eventos locais!

- Há vários eventos do bairro como festivais de verão, culturais, encontro de crianças, treinamento para prevenção de desastres e outros, que são abertos para todos os moradores do bairro.
- Faça a afiliação na associação do bairro para que possa ter um bom relacionamento com os moradores e viver com segurança e tranquilidade.

※ A associação do bairro (Jichikai) é uma organização independente, administrada pelos moradores do bairro para que todos possam viver com segurança e tranquilidade.



Homepage da cidade



Vamos manter o bairro limpo!

▪ Atividades de limpeza comunitária

A limpeza do bairro, nos parques e ruas, são feitas algumas vezes no ano, com a colaboração dos moradores. Vamos participar!

▪ Treinamento para prevenção de desastres

Participe dos treinamentos para prevenção de desastres que são ministrados pela cidade e associação de moradores. É muito importante que estejamos preparados e ajudarmos mutuamente!



Sobre as maneiras de cuidar do cachorro

1- É responsabilidade do dono limpar a urina e fezes do seu cão!

Ao sair para passear com seu cachorro, leve sempre uma pá, saco plástico e água para limpar sua urina e fezes.

2- É proibido deixar o cachorro solto!

Com o objetivo de evitar acidentes e problemas, é proibido deixar o cachorro solto.

3- A vacina contra a raiva deve ser aplicada 1 vez por ano!

A aplicação da vacina contra a raiva está determinada pela lei e deve ser aplicada 1 vez por ano!



Sobre a incineração do lixo ao ar livre

1- É proibido a incineração do lixo no solo ou em buracos feitos no solo!

2- É proibido a incineração do lixo em tambores!

3- É proibido a incineração do lixo em blocos cercados!

4- É proibido a incineração do lixo em incineradores não adequados! A incineração ao ar livre é contra a lei e é um ato criminoso!



Impostos e prazos de pagamento

O ano fiscal no Japão começa em abril e termina em março do próximo ano. O prazo de pagamento é todo último dia do mês. (Em casos de finais de semana e feriados, no próximo dia útil.)

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
Imposto ※1-2 Residencial			1ª parcela		2ª Parcela		3ª Parcela			4ª Parcela		
Imposto Sobre bens fixos		1ª parcela		2ª Parcela					3ª parcela		4ª Parcela	
Imposto sobre Carros de porte leve		Parcela única										
Imposto do Seguro de Saúde Nacional			1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa de consumo de água	Ref. ao mês, 2 e 3		Ref. ao mês, 4 e 5		Ref. ao mês, 6 e 7		Ref. ao mês, 8 e 9		Ref. ao mês, 10 e 11		Ref. ao mês, 12 e 1	
Taxa de esgoto		Fev. Mar.		Abr. Mai.		Jun. Jul.		Ago. Set.		Out. Nov.		Dez. Jan.
Mensalidade da Creche												
Mensalidade do Jardim da Infância												
Seguro de Assist. Cuidados Especiais			1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Seguro de saúde para idosos ※3				1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela

- ※1- “Recolhimento normal (Futsuu-Chooshu)” é o método de pagamento para àqueles que não é descontado no salário e paga diretamente pelo boleto.
- ※2- O imposto residencial é tributado quando o endereço estiver registrado no Japão no dia 1º. de Janeiro. É calculado com base na renda obtida no ano anterior (de 1 de Janeiro à 31 de Dezembro)
- ※3- “Recolhimento normal (Futsuu-Chooshu)” é o método de pagamento para àqueles que não é descontado na aposentadoria e paga diretamente pelo boleto.

Imposto residencial (Jumin-Zei)	Imposto pago à cidade e província que estava registrado no dia 1º de Janeiro. É calculado em base da renda anual obtida durante o ano anterior.
Imposto sobre bens fixos (Kotei-Shisan-Zei)	Imposto pago pelo proprietário de casas, terrenos e outros. Aqueles que não possuem bens, basicamente não pagam.
Imposto sobre carros de porte leve (Kei-Jidousha-Zei)	Imposto cobrado ao proprietário de carros, motos e outros de porte leve na data base de 1º. de Abril. É cobrado 1 vez por ano.
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	Imposto cobrado aos afiliados no sistema de Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Kenkou-Hoken). O cálculo é feito por divisão familiar e tributado ao chefe da família.
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (Kaigo-Hoken-Ryou)	Taxa cobrada para manter as despesas de serviços de assistência e cuidados especiais. É cobrado a partir dos 40 anos. O prazo descrito na tabela esta baseado àqueles acima de 65 anos. A maneira de pagamento é diferente para aqueles com menos de 65 anos.
Taxa do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	Taxa do Seguro de saúde cobrado àqueles acima de 75 anos (ou acima de 65 anos com determinadas deficiências).

Informações multilíngue úteis para a vida cotidiana e balcões de consulta

Informações multilíngues úteis para a vida cotidiana

▪ Homepage do Centro Multicultural de Koka

URL: www.koka-tabunka.jp

Disponibilizamos aulas de língua japonesa, apoio para estudos infantis, consulta com especialistas, eventos locais, consulta multilíngue e outras informações úteis para o cotidiano.

Centro Multicultural de Koka



Homepage do Centro

▪ Informativo da Cidade de Koka

URL: www.city.koka.lg.jp/kouhou/pt/kouhou/

Disponibilizamos informações sobre novos sistemas e eventos. Pode ser lido em vários idiomas.



Informativo da cidade

Balcões de consulta da cidade

■ Balcão de Consulta para Estrangeiros na Prefeitura da Cidade de Koka

É possível fazer consultas sobre os procedimentos a serem realizados na prefeitura em vários idiomas.



Informações sobre cada Centro de Atendimento Regional

Local	Prefeitura da Cidade de Koka (Koka-shi, Minakuchi-cho, Minakuchi 6053)
Telefone	0748-69-2146
Atendimento presencial	Português, Vietnamita e Espanhol
Atendimento por vídeo	Disponibilizamos o atendimento em 16 idiomas ※ Além da prefeitura, disponibilizamos também nos Centros de Atendimento Regionais.

■ Centro Multicultural de Koka

Balcão de consulta para estrangeiros

O centro oferece atendimento para consultas sobre procedimentos de permanência, emprego, assistência médica, bem-estar, parto, puericultura, educação infantil e outros relacionados à vida cotidiana.

Local	Centro Multicultural da Cidade de Koka (Koka-shi, Minakuchi-cho, Honmaru 1-20 Dentro do Minakuru-Plaza)
Telefone	0748-70-3721
Atendimento presencial	Português, Espanhol, Chinês, Vietnamita e Inglês
Atendimento por vídeo	Disponibilizamos o atendimento em 16 idiomas

Informações para cada estágio da vida

Gravidez e parto

Ao engravidar

1- Ao engravidar, é necessário que receba a **Caderneta de Saúde Maternal (Boshi-Kenkou-Techoo)** no Centro de Saúde (Hoken-Center).

- ✕ Caderneta de Saúde Maternal (Boshi-Kenkou-Techoo)
 - É uma caderneta para anotações sobre a saúde da mamãe e bebê.
 - É feito registros sobre o pré-natal, desenvolvimento do bebê, vacinas e outros.
 - Há possibilidades de ter versões em idiomas estrangeiros. Pergunte ao Centro de Saúde.

2- Participe das consultas de pré-natal

Durante a gravidez, é necessário que faça os exames pré-natais no hospital ou na clínica nos períodos indicados. No ato da consulta, apresente também o cupom de auxílio (livreto anexo à caderneta). Este livreto é emitido junto com a Caderneta de Saúde Maternal.



Mais informações na
Homepage da cidade

Quando o bebê nascer

Quando o bebê nascer, faça os procedimentos abaixo!

Registro de
nascimento

O registro de nascimento **deve ser feito na prefeitura, dentro de 14 dias**, incluindo o dia do nascimento.
✕ Entre em contato sobre o que portar.



Mais informações na
Homepage da cidade

Faça a solicitação do visto do bebê

Apresente os documentos para solicitação de permanência (visto) do bebê na **Imigração, dentro de 30 dias** do nascimento. Para mais informações sobre os procedimentos, consulte a Imigração

Procedimentos na Embaixada ou Consulado

Após o nascimento do bebê, é necessário também que faça os procedimentos na Embaixada ou Consulado do seu país.

- ✕ Os procedimentos necessários, prazos e documentos variam de acordo com o país. **Consulte com antecedência a Homepage da Embaixada ou Consulado para obter mais informações.**

Puericultura

Exame infantil

O **exame infantil** é realizado para verificar o desenvolvimento e saúde do seu filho.

Na Cidade de Koka, os exames são realizados com 4 meses, 10 meses, 1 ano e 8 meses, 2 anos meio e 3 anos e meio.

A reserva deve ser feita pelo **aplicativo Koka Smile**.

Caso não possa participar no dia, poderá fazer a reserva para o próximo mês.

No dia do exame infantil, leve sem falta a **Caderneta de saúde maternal (Boshi-Kenkou-Techoo), questionário e outros**.

※ Leve o questionário preenchido no dia do exame.



Mais informações na
Homepage da cidade



Aplicativo Koka Smile

Vacina preventiva infantil (Aplicação regular)

As vacinas preventivas podem ser aplicadas quando a criança estiver com o endereço registrado na Cidade de Koka.

São aplicadas para prevenir doenças que as crianças são suscetíveis e amenizar a gravidade.

As vacinas são determinadas de acordo com a idade, portanto verifique na Caderneta de saúde maternal e providencie a aplicação quando a criança estiver bem de saúde.

※ O período de aplicação e conteúdo das vacinas podem sofrer alterações.

※ Verifique sem falta a Homepage da Cidade de Koka ou Centro de saúde para obter as informações mais recentes.



Mais informações na
Homepage da cidade

Despesas médicas da criança

Existe um sistema de auxílio para despesas de tratamento médico para crianças de 0 à estudantes equivalente a idade do ensino médio. É necessário que faça o requerimento na prefeitura. Com esse cartão de auxílio, o custo das despesas médicas será gratuito (exceto despesas médicas não cobertas pelo seguro de saúde).

Solicitação para ingressar na creche e outros

Creche (Hoikuen)	São estabelecimentos que oferecem cuidado infantil quando a criança não pode ser cuidada em casa devido motivos de trabalhos e outros. A matrícula deve ser feita todos os anos em Outubro. Em princípio, a matrícula deve ser feita via online pelo Myna-Portal. ※ Caso tenha dificuldades para fazer a matrícula, entre em contato com a prefeitura.
Jardim da Infância (Youchien)	São estabelecimentos para crianças de 3 anos até a idade para ingresso na escola primária. É valorizado a aprendizagem durante as brincadeiras. (Há estabelecimentos que permitem o ingresso a partir de 2 anos). O período de matrícula, requisitos e outros, variam conforme o estabelecimento.
Escolinhas reconhecidas (Nintei-Kodomo-En)	São estabelecimentos que possuem as funções da creche e jardim da infância. Há estabelecimentos que permitem o ingresso, independente se os responsáveis da criança estão ou não trabalhando.
Principais documentos necessários	Formulário de matrícula, Atestado de trabalho (modelo específico), Requerimento para reconhecimento, Documento que comprove a identidade, Cartão do My-Number e outros

※ O valor da mensalidade das crianças de 3 à 5 anos que frequentam a creche, jardim da infância e escolinhas reconhecidas, são gratuitas. (embora algumas possam ser cobradas).

※ Caso deseja fazer a matrícula na creche, jardim da infância, escolinhas reconhecidas e outros, consulte o Dpto. de Creche e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) na prefeitura ou diretamente no estabelecimento desejado. Há atendimento multilíngue.



Mais informações na
Homepage da cidade

Consultas sobre puericultura e desenvolvimento

Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)	0748-69-2169
Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka)	0748-69-2178
Centro Multicultural (Tabunka-Kyousei-Center)	0748-70-3721

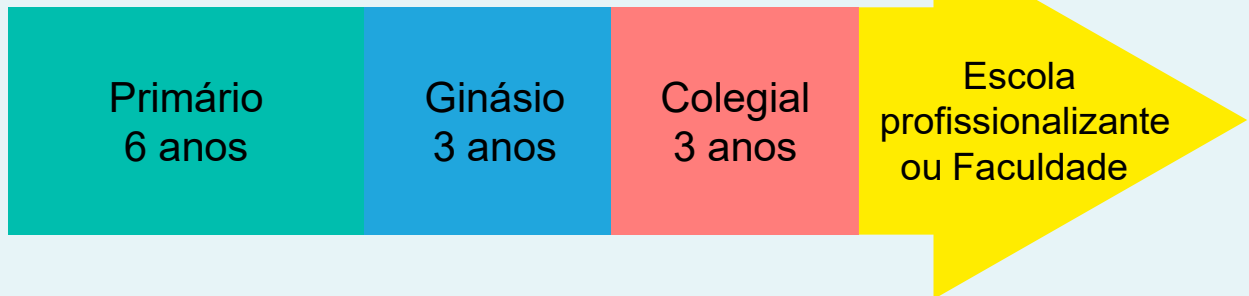
Sistema Escolar do Japão

6 anos

12 anos

15 anos

18 anos



Ingresso na Escola Primária

Na escola primária, os alunos estudam por 6 anos. Aprende as habilidades de leitura, escrita, cálculo e o básico para viver na sociedade.

No Japão, o ensino obrigatório é de 9 anos, sendo ele os 6 anos na escola primária e 3 anos do ginásio.

Ingresso no Ginásio

O ginásio é a escola para ir por 3 anos após o ensino primário. Com base no que aprenderam no primário, irão aprofundar suas capacidades de estudar e pensar sobre sua carreira.

O ginásio, assim como a escola primária, fazem parte do ensino obrigatório no Japão.



Para informações sobre a escola primária e ginásio, consulte o Dpto. Escolar (Gakkou-Kyouiku-Ka) da prefeitura. Disponibilizamos o atendimento em vários idiomas.



Mais informações na Homepage da cidade

Ingresso no Colegial (ensino médio)

Aqueles que terminaram o ensino obrigatório (primário e ginásio) no Japão, podem participar do exame de admissão para a escola de ensino médio e poderão frequentá-lo ao serem aprovados. Há também escolas de ensino médio, onde os alunos frequentam no período noturno e escolas que disponibilizam o ensino por internet.

Ingresso em Escola profissionalizante ou Faculdade

Escolas profissionalizantes são escolas onde os estudos são voltados ao trabalho, e faculdades são escolas onde os estudos são voltados à áreas (assuntos) específicos.



Sobre as despesas escolares

Há despesas necessárias para poder estudar.
※ Existe o sistema de subsídio parcial para despesas escolares.



Mais informações na
Homepage da cidade

Língua japonesa e apoio à aprendizagem para crianças com raízes estrangeiras

Oferecemos aulas para orientação inicial da língua japonesa e salas de apoio à aprendizagem para crianças com raízes estrangeiras.

■ Aulas para orientação inicial da língua japonesa

Kawasemi Kyoushitsu

É feito uma orientação inicial.
Para mais informações, entre em contato com a escola ou Comitê Educacional da cidade.

■ Aula de apoio à aprendizagem

Nanairo Kyoushitsu

Oferecemos apoio à aprendizagem para crianças com raízes estrangeiras, após o horário escolar.

Horário

Toda Quinta e Sexta-feira das 16:00 ~ 18:00 horas

Local

Sala de Reunião do Centro Multicultural
(Dentro do Minakuru-Plaza)

Consulta para famílias com filhos em idade escolar

Guichê para consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental até Colegial), responsáveis e familiares.

É possível consultar sobre assuntos da escola, vida cotidiana, educação dos filhos e outros. Disponibilizamos também o atendimento em vários idiomas.

Consulta

Dpto. de Política Infantil da Prefeitura da
Cidade de Koka (Kosodate-Seisaku-Ka)
TEL: 0748-69-2184



Mais informações na
Homepage da cidade

Centro de Apoio Infantil (Kosodate-Shien-Center)

É um lugar onde os responsáveis e bebês podem usar para brincar gratuitamente.
Poderá conhecer outros responsáveis e bebês e fazer consultas sobre a educação dos filhos.



Mais informações na
Homepage da cidade

Clube de crianças (Jidou-Club)

O clube de crianças (Jidou-Club) pode ser usado quando não é possível cuidar dos filhos após o término da escola primária ou períodos de férias, devido o motivo do trabalho.

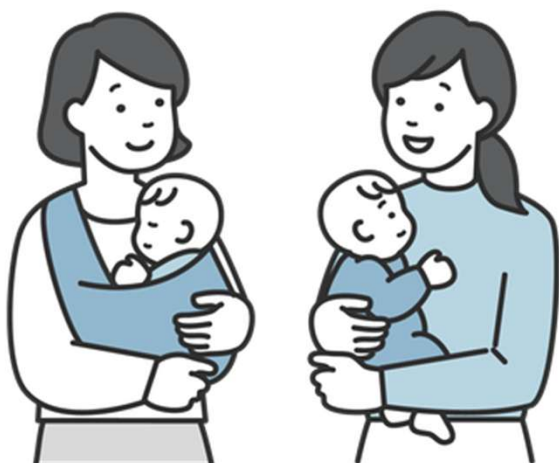
As inscrições devem ser feitas em Outubro de cada ano

Em princípio, a inscrição deve ser feita diretamente no clube que deseja frequentar.

✂ Caso não saiba como fazer a inscrição, consulte a prefeitura.



Mais informações na
Homepage da cidade



Aprender Japonês (Guia para aulas de língua japonesa)

Koka-Nihongo-Kyoushitsu (Introdutório e Iniciante)

■ Presencial

Realização: Todo Sábado e Domingo
Período: 3 períodos
(1º., 2º. semestre e Inverno)
Quantidade: 90 minutos x 20 aulas
Custo: Cada período ¥5,000
Local: Minakuru-Plaza

■ Online

Realização: Zoom
(mês 8~10 e mês 1~3)
Custo: Cada período ¥5,000
※Há possibilidades da programação ser alterada. Consulte sem falta.

Ninja-Kyoushitsu (Sala Ninja)

■ Presencial

Realização: Quinzenal aos sábados à noite
Período: 1º. Semestre (mês 4~8)
2º. Semestre (mês 9~12)
Quantidade: 10 vezes por semestre
Custo: Cada período ¥4,000 Local: Minakuru-Plaza



Niji-Kyoushitsu (Sala Niji)

■ Aula de Segunda-feira

Realização: Toda 2ª. Feira à tarde
Período: 1º. Semestre (mês 4~8)
2º. Semestre (mês 9~12)
Quantidade: total de 12 aulas
Custo: Cada período ¥4,000
Local: Minakuru-Plaza

■ Aulas de inverno

Realização: Individual
Período: Mês 1~3
Quantidade: total de 8 aulas
Custo: ¥2,000
Local: Minakuru-Plaza

■ Aula individual

Realização: Ajustado conforme a necessidade
Período: 1º. Semestre (mês 4~8)
2º. Semestre (mês 9~12)
Quantidade: total de 12 aulas
Custo: Cada período ¥4,000
Local: Minakuru-Plaza



Informações

Centro Multicultural da Cidade de Koka
(Tabunka-Kyousei-Center) TEL: 0748-70-3721
Endereço: Koka-shi, Minakuchi-cho, Honmaru 1-20
(dentro do Minakuru-Plaza)



Trabalhar no Japão (Trabalho e maneiras de trabalhar)

※ Deverá trabalhar dentro do limite estabelecido pelo seu status de residência.

Como procurar um trabalho (Hello-Work, Empreiteiras e Internet)

■ Hello-Work-Koka (Agência de trabalho de Koka)

Conteúdo: Consulta de trabalho gratuito
TEL: 0748-62-0651



■ Empreiteiras (Haken-Gaisha)

Conteúdo: Faça o registro na empreiteira e poderá receber apresentações de trabalho.
Localização: Cada empresa

Homepage do Ministério de Trabalho de Shiga

■ Internet

Conteúdo: É possível fazer a inscrição diretamente à empresa desejada.
Local: Sites de anúncio de trabalho e Homepage da empresa

■ Centro de Suporte para contratação de Recursos Humanos Estrangeiros da Província de Shiga

(Shiga-ken, Gaikoku-Jinzai-Ukeire-Sapooto-Center)
Conteúdo: Suporte com conselheiros especializados poderão ajudar na busca de trabalho.
TEL: 050-5211-5397



Homepage do Centro de Suporte

※ Na Cidade de Koka, há muitas empresas de manufatura e serviços, e alguns exigem um certo nível do idioma japonês.

Consulta sobre trabalho e empresas

■ Hello-Work-Koka

Telefone: 0748-62-0651
Conteúdo: Procura de trabalho e seguro de desemprego



■ Estabelecimentos de consultoria para trabalhadores estrangeiros (Gaikokujin-Roudousha-Muke-Soudan-Kikan)

Telefone: Verifique pelo código QR ao lado.
Conteúdo: Consulta multilíngue disponível



■ Balcão de consulta para trabalhadores estrangeiros

Telefone: Verifique pelo código QR ao lado.
Conteúdo: Consulta multilíngue disponível



■ Escritório de Inspeção das Normas Trabalhistas de Higashi-Ohmi

Telefone: 0748-22-0394
Conteúdo: Consulta multilíngue disponível



Ao se aposentar (Aposentadoria e propósito de vida)

Sistema de aposentadoria

20 anos

**Aposentadoria Nacional
(Kokumin-Nenkin)**

60 anos

65 anos

70 anos

Aposentadoria por idade
(Em princípio receberá a partir dos 65 anos)

**Aposentadoria Social
(Kousei-Nenkin)**
(Contribuição até parar de trabalhar)

Aqueles que ingressaram no sistema de aposentadoria no Japão, depois do dia 1º. de Abril de 2022, recebem a Notificação do número de aposentadoria básica.

- Nesta notificação, estará descrito o seu número de aposentadoria básica.
- Este número será necessário quando for recorrer à aposentadoria.
- Em caso de perda, poderá recorrer à segunda via pela no Escritório da Aposentadoria (Nenkin-Jimusho) ou Prefeitura.

Aposentadoria Nacional (Kokumin-Nenkin)	Em princípio, todas as pessoas com mais de 20 anos até 60 anos que possuem o endereço registrado no Japão , devem contribuir com o Sistema de Aposentadoria do Japão.
Aposentadoria Social (Kousei-Nenkin)	Os funcionários que trabalham em empresas aplicáveis ao Sistema de Aposentadoria Social devem-se afiliar ao sistema. Futuramente, será melhor financeiramente.
Aposentadoria Nacional (Contribuição particular)	Pessoas acima de 60 anos que não completaram a contribuição mínima (10 anos) e/ou total (40 anos), poderão fazer a contribuição particular.

Procedimentos para receber a aposentadoria

Aposentadoria Nacional (Kokumin-Nenkin)	Entre em contato com o Dpto. de Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) da Prefeitura. (Quando todo o período de contribuição for pela Aposentadoria Nacional, autônomos e outros)
Aposentadoria Social (Kousei-Nenkin)	Entre em contato com o Escritório da Aposentadoria



Homepage da cidade



Escritório da Aposentadoria

Participação regional e atividades de propósito de vida

Participe de salões de intercâmbio, atividades voluntárias e outros para que possa se manter saudável também na anciania!



Informações

■ Clubes de idosos (ginástica, música, viagens e outros)

Contato: Dpto. do Bem-Estar do Idoso (Kourei-Fukushi-Ka) da Prefeitura
Telefone: 0748-69-2164

■ Atividades voluntárias (eventos e apoio comunitário)

Contato: Comitê do Bem-Estar Social (Shakai-Fukushi-Kyougikai)
Telefone: 0748-65-6370

■ Intercâmbio entre japoneses e estrangeiros

Contato: Associação Internacional de Koka (Kokusai-Kouryuu-Kyokai)
Telefone: 0748-63-8728

Principais locais de consulta

■ Escritório da Aposentadoria em Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
Conteúdo: Assuntos gerais sobre aposentadoria.
Telefone: 077-567-2220

■ Dpto. do Bem-Estar do Idoso (Kourei-Fukushi-Ka)
Conteúdo: Prevenções, demência e propósito de vida
Telefone: 0748-69-2164

■ Dpto. do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (Kaigo-Hoken-Ka)
Conteúdo: Seguro de Assistência e Cuidados Especiais e Recursos Humanos
Telefone: 0748-69-2166

■ Dpto. de Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)
Conteúdo: Aposentadoria, Seguro de Saúde Nacional e para Idosos
Telefone: 0748-69-2140

Centros de Apoio Generalizado (Houkatsu-Shien-Center) de cada região (Balcão de consultas para os idosos da região)

Minakuchi-cho	Minakuchi-Chiiki-Houkatsu-Shien-Center	0748-65-1170
Tsuchiyama-cho	Tsuchiyama-Chiiki-Houkatsu-Shien-Center	0748-66-1610
Koka-cho	Koka-Chiiki-Houkatsu-Shien-Center	0748-88-8136
Konan-cho	Konan-Chiiki-Houkatsu-Shien-Center	0748-86-8034
Shigaraki-cho	Shigaraki-Chiiki-Houkatsu-Shien-Center	0748-82-3180

Em caso de doenças ou lesões

Sobre o sistema do seguro de saúde do Japão

O sistema do seguro de saúde do Japão é estabelecido com o objetivo de reduzir as despesas médicas em caso de doenças ou lesões.

Aqueles que possuem o endereço registrado no Japão, devem fazer a inscrição no seguro de saúde.

Existe o sistema de seguro de saúde feito através da empresa que está trabalhando e para familiares dependentes. Além disso, há também o seguro de saúde nacional (Kokumin-Hoken) para os demais casos.



Mais informações:
Vídeos da Imigração

Seguro de saúde pela empresa

O seguro pode ser usado quando o funcionário e familiares dependentes receberem tratamento médico ao ficarem doentes ou em caso de lesões.

O cálculo é baseado na média do salário de Abril a Junho. Para mais informações, entre em contato com sua empresa.

※ Aqueles que não podem ingressar no seguro de saúde pela empresa, são obrigadas à ingressarem no seguro de saúde nacional.

Seguro de saúde nacional

Este seguro de saúde são para aqueles que não podem ingressar no seguro de saúde pela empresa. A tributação é baseada na renda do ano anterior, número de membros e idade dos afiliados.

Informações

Dpto. de Seguro e Aposentadoria - Setor do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) Telefone: 0748-69-2140

Sistema de seguro de saúde para idosos

Este sistema permite que os idosos com mais de 75 anos recebam cuidados médicos com tranquilidade. A porcentagem do custo próprio das despesas médicas (de 10 a 30%), variam conforme a renda.

※ Dependendo do status de residência, haverá possibilidades de não ser possível fazer a afiliação.

Informações

Dpto. de Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)
Setor do Seguro para Idosos e Cartão de benefício médico
Telefone: 0748-69-2142

Sistema de Seguro de Assistência e Cuidados Especiais

Este é um sistema que permite que os idosos ou aqueles que por motivos de doenças e outros possuem dificuldades em seus afazeres diários, possam receber suporte para refeições, banho e outros. As pessoas entre 40 a 64 anos se inscrevem neste seguro de assistência e cuidados especiais (Kaigo-Hoken), junto com o seguro de saúde. A partir dos 65 anos, a cobrança é feita pela prefeitura e o valor varia conforme a renda do ano anterior.

Caso queira receber os serviços, entre em contato com o Dpto. do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (Kaigo-Hoken-Ka.)

Disponibilizamos também o atendimento em vários idiomas.



Mais informações:
Homepage da cidade

Em caso de falecimento

É necessário que faça o Registro de óbito dentro de 7 dias.

Documentos necessários:

Passaporte ou documento que comprove a nacionalidade do falecido.

※ Os procedimentos necessários variam conforme o país.

Verifique na Homepage da Embaixada ou Consulado.



Mais informações:
Homepage da cidade

Tenha conhecimento dos hospitais e clínicas próximos de sua casa

O Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar e a Agência de Turismo do Japão, disponibilizam uma lista de instituições médicas que atendem pacientes estrangeiros.

Faça a leitura do código QR ao lado e selecione o idioma.



Em caso de doenças repentinas, lesões ou incêndio

Chame uma ambulância ou um carro de bombeiro.

O Corpo Regional de Bombeiros de Koka, disponibiliza o suporte de atendimento multilíngue para estrangeiros que solicitarem a ambulância ou um carro de bombeiro.

Como fazer: Ligue para o número 119.

Espere na linha até o intérprete atender.



Mais informações:
Homepage da cidade

Em caso de incidentes e acidentes

Para chamar a polícia:

Delegacia de Polícia de Koka ⇒ **110**

Para chamar o bombeiro ou ambulância:

Corpo Regional de Bombeiros de Koka ⇒ **119**



Em caso de desastres

Esteja preparado para poder proteger nossas valiosas vidas!

Prevenção de desastres

Há várias dicas para poder estar preparado em casos de desastres no Japão. Verique sem falta pelo código QR ao lado!

Mais informações:
Homepage do
Gabinete Oficial
do Governo



Informações sobre desastres da Cidade de Koka por e-mail

A Cidade Koka, oferece informações meteorológicas e de refúgio e outros em vários idiomas. Faça o registro sem falta!

[Como usar]

Faça a leitura do código QR ao lado, selecione o idioma e envie um e-mail em branco.



Mais informações:
Homepage da cidade

Centro de informações multilíngue para auxílio em desastres na Cidade de Koka

A Cidade de Koka está lançando um centro de informações multilíngue para fornecer o suporte necessário aos cidadãos estrangeiros que podem ter dificuldades em obter em caso de desastre em grande escala.



Aplicativo multilíngue de prevenção de desastres “Safety Tips”

É um aplicativo que oferece informações multilíngue para prevenção de desastres. Faça o download do aplicativo pelo código QR abaixo.



<ios>



<Android>

Koka City

Disaster Information Mail

★ Delivery content ★

【English】英語

The email will be sent from Koka city Hall.

en-touroku.koka-city@raidan.ktaiwork.jp



- Weather emergency warning
- Weather warning
- Evacuation site information

【简体中文】中国語(簡体字)

电子邮件是从甲贺市政厅发送的。

cn-touroku.koka-city@raidan.ktaiwork.jp



- 气象特别警报
- 气象警报
- 避难所开设信息

【繁體中文】中国語(繁体字)

電子郵件是從甲賀市政廳發送的。

ch-touroku.koka-city@raidan.ktaiwork.jp



- 氣象特別警報
- 氣象警報
- 避難所開設信息

【한국어】韓国語

고카시에서 메일이 발송됩니다.

ko-touroku.koka-city@raidan.ktaiwork.jp



- 기상 특별경보
- 기상경보
- 대피소 개설 정보

【Português】ポルトガル語

O e-mail será enviado a partir da Prefeitura de Koka.

pt-touroku.koka-city@raidan.ktaiwork.jp



- Alerta meteorológico especial
- Alerta meteorológico
- Informação lugar de refúgio

【Bahasa Indonesia】インドネシア語

Email akan dikirim dari Balai Kota Koka.

id-touroku.koka-city@raidan.ktaiwork.jp



- Peringatan siaga khusus cuaca
- Peringatan siaga cuaca
- Informasi tempat pengungsian

【Tagalog】タガログ語

Ang email ay ipapadala mula sa Koka City Hall.

tl-touroku.koka-city@raidan.ktaiwork.jp



- Espesyal na babala ng panahon
- Babala ng panahon
- Impormasyon sa pagtatatag ng refuge

【Tiếng Việt】ベトナム語

Thư điện tử sẽ được gửi từ ủy ban thành phố Koka.

vi-touroku.koka-city@raidan.ktaiwork.jp



- Cảnh báo thời tiết đặc biệt
- Cảnh báo thời tiết
- Thông tin sơ tán

【Español】スペイン語

El correo electrónico será enviado desde el ayuntamiento de Koka.

es-touroku.koka-city@raidan.ktaiwork.jp



- Advertencia especial meteorológica
- Advertencia meteorológica
- Información sobre el lugar de evacuación

【Le français】フランス語

Le courrier électronique sera envoyé de l'hôtel de ville d' Koka.

fr-touroku.koka-city@raidan.ktaiwork.jp



- Avertissement spécial pour les conditions météorologiques
- Avertissement météorologique
- Information sur l'évacuation

Contact information

Koka city Risk and Crisis Management Division

TEL 0748-69-2103

Bem-vindo à Cidade de Koka
~Guia de vida da Cidade de Koka~ (1ª. Edição)
Publicado em Agosto de 2026

Emissão:

Sala Promotora de Convivência Multicultural
Dpto. Promotor de Atividades Regionais
Repartição Geral de Políticas da Prefeitura da Cidade de Koka
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka / Tabunka-Kyousei-Suishin-Shitsu)
〒528-8502 Shiga-ken, Koka-shi, Minakuchi-cho, Honmaru 1-20
TEL: 0748-70-2551 FAX: 0748-62-3338

**Este guia foi produzido utilizando a doação da empresa
Autobacs Koka.**

